

Техничка подготовка на статијата: упатство за авторите

Содржина (Contents)

- 1 Општи упатства (General points + General requirements)
- 2 Јазик (Language)
- 3 Форматирање на страница (димензии) и фонтови (Page layout: page dimensions and fonts)
 - 3.1. Формат на работна верзија на трудот за рецензирање (при доставување на трудот) (Paper submission format)
- 4 Структура на прва страница (First page layout)
 - 4.1 Наслов, автор, институција, и-мејл (Paper title, author name, affiliation, email)
 - 4.2 Апстракти на македонски и на англиски (Abstracts)
- 5 Структура на статијата (Paper layout)
 - 5.1 Наслови и поднаслови (Headings and subheadings)
 - 5.2 Вовлекување параграф (Indentation)
 - 5.3 Цитати (Quotations)
 - 5.4 Цитирање извори (референции) во текстот (Citations)
 - 5.5 Примери и превод на примери (Example and translations)
 - 5.6 Интерпункција (Punctuation)
 - 5.7 Нагласување на дел-текст (Typeface and emphasis)
 - 5.8 Навраќање на делови од трудот во самиот труд (Cross-referencing)
 - 5.9 Листи (Lists)
 - 5.10 Табели, графикони и слики (Tables, graphs, figures, illustrations)
 - 5.11 Фусноти (Footnotes)
- 6 Додатоци (Appendices)
- 7 Библиографија (Bibliography)

1 Општи упатства

Должина на трудот:

Должината на трудот треба да биде до 30 000 знаци (вклучувајќи ги празните места и интерпункциските знаци), заедно со апстрактите, фусотите и библиографијата. Ако текстот е подолг, редакцијата одлучува дали треба да се прифати на разгледување.

Формат и начин на доставување:

Трудовите треба да бидат подготвени во MS Word, DOCX формат, А4 големина на страница, фонт Times New Roman, големина на фонт 12 и проред 1,5. Копија од текстот треба да се достави и во PDF формат. Доколку текстот содржи ликовни и графички прилози (фотографии, графикони, табели и сл.), тие треба да се испратат како засебни документи во JPG формат, со минимум резолуција 300 dpi.

Доставувањето на статијата се врши по електронски пат. Авторот треба да креира свој налог на платформата на списанието и да ги внесе своите податоци на својот профил. Исто така, статијата и сите дополнителни прилози треба да се испратат и на официјалната и-мејл адреса на списанието: sovremena.filologija@flf.ukim.edu.mk

Документите треба да се именуваат на следниов начин:

- Prezime_Prвите dva zbora od naslovot_JCPstatija.docx
- Prezime_Prвите dva zbora od naslovot_JCPstatija.pdf
- Prezime_Prвите dva zbora od naslovot_FIG 1.jpg

Авторски права:

Авторите се должни да ги почитуваат авторските права кога цитираат или репродуцираат оригинални материјали. Доколку авторот користи авторски заштитени материјали (на пример, мапи, слики и сл.), за нив треба да обезбеди писмена дозвола од сопственикот на авторските права.

2 Јазик

Трудовите може да се доставуваат на македонски или на англиски јазик.

Доколку текстот е на македонски јазик, авторот треба да ги запазува правописните правила на македонскиот јазик согласно *Правопис на македонскиот јазик, второ издание* (<http://pravopis.mk/sites/default/files/Pravopis-2017.PDF>).

Доколку текстот е на англиски јазик и авторот не е изворен говорител на англискиот јазик, текстот треба да е лекториран од страна на изворен говорител на англискиот јазик пред да се достави до списанието.

3 Форматирање на страница (димензии) и фонтови

3.1. Формат на работна верзија на трудот за рецензирање (при доставување на трудот)

Формат на страница: А4

Маргини на страницата: 2,45 см од сите страни во позиција нормално (Normal 2,45)

Прв ред од пасус: се вовлекува до 0,5 см; не се користи табулатор

Подредување на текст: порамнето (Justify)

Главен дел од текстот: фонт Times New Roman, големина на букви 12, со проред 1.5

Пагинација: да не се користи во работната верзија

Заглавие и подножје од страница (header and footer): да не се користи освен за фусноти релевантни за содржината на текстот.

4 Структура на прва страница

4.1 Наслов, автор, институција, и-мејл (Paper title, author name, affiliation, email)

Наслов на трудот: централна позиција (Center), со големи болдирани букви, големина на букви 14, проред 1.0 (Line and Paragraph Spacing 1.0).

Име и презиме на авторот: позиција лево (Align Text Left), големина на букви 12, проред 1.0 (Line and Paragraph Spacing 1.0).

Институција во која е вработен авторот: позиција лево (Align Text Left), големина на букви 11, проред 1.0 (Line and Paragraph Spacing 1.0).

Електронска пошта (и-мејл) на авторот: позиција лево (Align Text Left), големина на букви 11, проред 1.0 (Line and Paragraph Spacing 1.0), да не се подвлекува.

Два или повеќе автори: се пишуваат податоци за секој посебно.

ORCID ID: доколку авторот има ORCID ID (<http://orcid.org>), треба да го напише под и-мејл адресата, големина на букви 11.

Прореди:

- помеѓу наслов и автор: 2 реда
- помеѓу два автора: 1 ред

Примери:

македонски	англиски
Петар Петровски Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје petar.petrovski@ukim.edu.mk	Peter A. Johnson University of Leeds, Leeds peter.a.johnson@leeds.ac.uk
Петар Петровски Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје petar.petrovski@ukim.edu.mk Ана Поповска Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје ana.popovska@flf.ukim.edu.mk	Peter A. Johnson University of Leeds, Leeds peter.a.johnson@leeds.ac.uk Ana Popovska Ss. Cyril and Methodius University, Skopje ana.popovska@flf.ukim.edu.mk

4.2 Апстракти на македонски и на англиски

Апстрактот треба да ја претстави целта и содржината на трудот и накратко да ги сумира резултатите од истражувањето.

Авторот е должен да напише два апстракта: на македонски и на англиски јазик.

Должината на апстрактите поединечно треба да изнесува 150-200 збора со големина на букви 10, единечен проред. Да не се вовлекува апстрактот.

Зборот **Апстракт/Abstract** не се пишува пред апстрактот на македонски и на англиски јазик.

Под апстрактот во нов ред се пишува **Клучни зборови/Key words** со болдирани букви, со големина на букви 10. Задолжително да се стават пет клучни зборови/фрази одделени со запирка; не се пишува точка (.) по последниот збор/фраза.

Прореди:

- помеѓу автор, институција, и-мејл и апстракт: 2 реда
- помеѓу апстракт на македонски и апстракт на англиски: 1 ред
- помеѓу клучни зборови и главниот текст: 3 реда

5 Структура на статијата

Сите делови/подделови од текстот, примерите, табелите, сликите итн. треба да се соодветно и конзистентно нумерирани.

5.1 Наслови и поднаслови

Главниот дел од текстот треба да е логично поделен на нумерирани делови и подделови со соодветно назначени наслови и поднаслови.

Сите наслови и поднаслови треба да се позиционирани на самиот почеток на редот. Само првиот збор од насловот и поднасловот треба да е со голема буква, останатите зборови се пишуваат со мали букви.

Насловите и поднасловите треба да се со болдирани букви, големина на букви 12.

Насловите и поднасловиите треба да го следат следниов систем на нумерирање:

1 Поднаслов (прво ниво)

1.1 Поднаслов (второ ниво)

1.1.1 Поднаслов (трето ниво)

Поделби во нумерирањето на текстот по третото ниво треба да се избегнуваат.

Нумерирањето на делови од текстот не треба да започне со цифрата/бројот 0.

Прореди:

- помеѓу текст и поднаслов (прво ниво) што следи: 2 реда
- помеѓу текст и поднаслов (второ ниво) што следи: 1 ред
- помеѓу текст и поднаслов (трето ниво) што следи: 1 ред
- помеѓу поднаслов (прво ниво) и поднаслов (второ ниво): 1 ред
- помеѓу поднаслов (второ ниво) и поднаслов (трето ниво): 1 ред
- помеѓу поднаслов (прво ниво) и текст што следи: 1 ред
- помеѓу поднаслов (второ ниво) и текст што следи: 1 ред
- помеѓу поднаслов (трето ниво) и текст што следи: 1 ред

5.2 Вовлекување параграф

Без разлика дали трудот е на македонски или на англиски јазик, првиот ред од првиот параграф на самиот почеток на трудот и првиот ред од секој прв параграф што следи по наслов или поднаслов **не** се вовлекува.

Првиот ред од секој следен параграф се вовлекува 0,5 см; не се користи табулатор.

Не треба да се остава празен ред по секој параграф.

5.3 Цитати

Кратките цитати (помалку од 60 зборови) треба да бидат инкорпорирани во текстот и ставени во наводници. Ако текстот е на македонски, се користат („“); ако текстот е на англиски, се користат (“”).

Подолгите цитати (два и повеќе редови) се издвојуваат од текстот во посебен пасус, со вовлекување лево и десно 0,5 см, големина на букви 11, единечен проред и не се ставаат во наводници. На крајот од цитатот, веднаш по последниот интерпункциски знак, треба да се наведе изворот со бројот на страницата/страниците. Проредот меѓу текстот и цитатот што следи е 1 ред; проредот меѓу цитатот и текстот што следи е 1 ред.

Двојните цитати (цитат во цитат) се обележуваат во единечни заоблени наводници (‘ ’).

Доколку цитатот е на јазик инаков од јазикот на кој е напишан трудот (македонски или англиски), тој треба да се преведе на јазикот на кој е пишуван трудот и преводот да се стави во квадратни загради [].

5.4 Референции во текстот

Во текстот, согласно правописот на соодветниот јазик, насловите на книгите и на списанијата се наведуваат во курзив (*Italics*) доколку текстот е напишан на англиски јазик (именките, глаголите, придавките и прилозите се пишуваат со голема буква), додека истите се пишуваат во двојни наводници („“) доколку текстот е напишан на македонски јазик.

За директни цитати во текстот се наведува презимето на авторот, годината на издавање на трудот и страницата на која се наоѓа цитатот, на пример (Конески 2008: 332) или (Modiano 2014: 9). Доколку последователно во текстот се наведуваат цитати од истиот извор, но од различни страници тогаш во заградата се наведува *ibid* само со бројот на страницата, на пример (*ibid*, 370).

Ако трудот се реферира во целост тогаш во текстот се наведуваат презимето на авторот и годината на издавање, на пример (Конески 1999). Ако името и презимето на авторот и годината на издавање се наведуваат на почетокот од цитатот, тогаш во заградата зад цитатот се наведува цитираната страница, на пример: Конески (2008) истакнува дека „во конкретни историски ситуации може да се оценува односот спрема традицијата и обновувањето и на потесниот план на изразот“ (*ibid*, 339).

Презимето на странски автор во текст на македонски се транскрибира и се става во оригинал во референца со заграда, на пример, Фуко (Foucault 1980).

Референциите треба да се проверат дали се наведени како извори во Библиографијата. Во библиографијата не треба да се наведуваат извори кои не се референцирани во трудот.

Примери за наведување референции во текстот:

- труд со еден автор: (Димовска 2012), (Crystal 2010)
- труд со два автора: (Derwing and Munro 1995), не треба да се користи симболот [&]
- труд со три или повеќе автори: (Flege et al. 2003), сите автори треба да се наведат во библиографската единица
- повеќе трудови/дела од ист автор: печатени во различни години (Crystal 2005, 2012, 2016); печатени во иста година (Crystal 1995a, 1995b, 1995c)
- трудови од повеќе автори: (Chomsky 1965; Langacker 2008)
- реиздадени трудови/дела: (Dickens 1987[1854])
- труд со повеќе наведени страници: (Видоески 1996: 31–46)

5.5 Примери и превод на примери

Примерите за илустрација на дискусијата се нумерираат со број во заграда на самиот почеток од редот, односно, првата заграда е порамнета со текстот. Помеѓу бројот и примерот треба да има простор од еден табулатор. Конкретниот пример треба да е напишан во курзив (*Italics*), како во (1) подолу.

Ако примерот е на некој странски јазик, треба да се даде превод на македонски со обичен текст (не во курзив) во единечни заоблени наводници веднаш под оригиналниот пример, како во (2) подолу.

Ако примерот е преземен од извор, тој треба соодветно да се референцира, како во (3) подолу.

Ако се наведуваат повеќе примери за илустрација на иста поента во текстот, тие се бележат како список (за македонски со кирилични букви во азбучен редослед; за англиски со латинични букви во абецеден редослед). Притоа, помеѓу буквата и примерот се остава простор од еден табулатор, како во (4) и (5) подолу.

(1) *Го имам видено.*

(2) *He left early.*
'Тој замина рано.'

(3) *Health is more important than wealth.* 'Здравјето е поважно од парите.' (Downing and Locke 2006: 409)

(4) a. *Клучот треба да е во твојот џеб.*
б. *Клучот мора е во твојот џеб.*
в. *Клучот е сигурно во твојот џеб.*

(5) a. *The key must be in your pocket.*
b. *The key has to be in your pocket.*
c. *The key is bound to be in your pocket.*

Прореди:

- помеѓу текст и пример што следи: 1 ред
- помеѓу пример и текст што следи: 1 ред
- помеѓу пример и друг пример што следи: 1 ред
- помеѓу повеќе примери бележени како список, како во (4) и (5) погоре: не се остава проред

5.6 Интерпункциски и правописни знаци

Наводници:

- за единечни или двојни наводници секогаш се користат заоблени наводници (' '), ('' '').
- за превод на збор, фраза или реченица во самиот текст се користат единечни наводници, на пример, *I believe* 'Верувам'.

- двојни наводници се користат за директни цитати во самиот текст.

Црта/тире (–) (англ. En Dash):

- во средината на реченицата, за одделување делови од текстот вметнати како објаснување или дополнување во составот на реченицата, се употребуваат две црти со празно место пред и по цртата на почетокот и на крајот од вметнатиот исказ, на пример, *Испитаниците во истражувањето – од машки и женски пол во еднаков број – беа внимателно одбрана хомогена група;*
- за поврзување два збора меѓу кои има сооднос се употребува црта со празно место пред и по цртата, на пример, *текст – текст, понеделник – петок, Скопје – Битола;*
- за цитирање соседни страници во ист труд се употребува црта без празно место пред и по цртата, на пример, 135–176, 1965–1974.

Цртичка (-) (англ. hyphen):

- за поврзување два збора што означуваат еден поим при образување сложени зборови се користи цртичка, на пример, *нацрт-закон, жиро-сметка, 4-годишно образование.*

Загради: Не треба да се користи заграда во заграда, на пример две заоблени загради.

Посебни симболи: да се користат симболи од Unicode fonts.

Празно место (белина): по интерпункциските знаци треба да се остави едно празно место.

5.7 Нагласување на дел-текст

Болдирање или подвлекување не се употребува во текстот. Болдирани или подвлечени букви може да се користат само за да се обрне внимание на конкретна карактеристика во нумерираниите примери.

Курзив (Italics) се употребува:

- за истакнување на поединечен сегмент од текстот;
- за примери во самиот текст;
- за зборови/фрази на странски јазик во текстот;
- за наслови на книги, списанија, весници и публикувани документи;
- за да се посочи внимание на клучен термин во дискусијата кога се споменува за првпат, потоа не се користи курзивот;
- за да се нагласи збор во цитати со назнака [нагласок додаден од авторот].

Не се препорачува употреба на ГОЛЕМИ БУКВИ или ГОЛЕМИ БУКВИ во помал фонт за нагласување на делови од текстот.

5.8 Навраќање на делови од трудот во самиот труд

Референцирање, односно навраќање, на делови од трудот во самиот труд се прави на следниов начин:

- референција на дел од трудот: на македонски (в. § 3.1); на англиски (see § 3.1)
- референција на табела или слика: на македонски (види Табела 2), (види Слика 1); на англиски (see Table 2), (see Figure 1).

5.9 Набројување

Ако набројувањето или обележувањето на списокот со букви е одделено од текстот, тогаш тоа започнува во нов ред, помеѓу текстот пред и по списокот се остава 1 ред празен проред, додека самиот список се вовлекува за еден табулатор, на пример:

1. или а. или а.
2. или б. или б.
3. или в. или с.

Ако се набројува во самиот текст, цифрата или буквата се става во загради, на пример:
(1), (2) или (а), (б) или (i), (ii)..... итн.

5.10 Табели, графикони и слики

Табелите, графиконите, сликите, фотографиите, цртежите итн. треба да бидат нумерирани со одделни нумерации и соодветно насловени. Проредот помеѓу текстот и табелата/графиконот/сликата/итн. треба да е 2 реда (забелешка: да не се вметнуваат веднаш по текстот; нивното позиционирање се утврдува при коректура на текстот за печатење).

Нумерирањето се врши по линеарен редослед.

Нумерирањето и насловот на табелата се поставува над табелата, во централна позиција (Center). Се пишува зборот **Табела** (англ. **Table**) со болдирани букви, големина на букви 10, и потоа се додава бројот на табелата со точка. Помеѓу бројот и насловот треба да има едно празно место. Само првиот збор од насловот започнува со голема буква, буквите не се болдирани, големина на букви 10, не се става точка на крајот. Податоците во табелата исто така треба да се со големина 10. Ако табелата е поголема од една форматирана страница, таа треба да се приложи како Додаток (Appendix) на крајот од трудот.

Нумерирањето и насловот на графиконите се поставува под графиконот, во централна позиција (Center). Се пишува зборот **Графикон** (англ. **Figure**) со болдирани букви, големина на букви 10, и потоа се додава бројот на графиконот со точка. Помеѓу бројот и насловот треба да има едно празно место. Само првиот збор од насловот започнува со голема буква, буквите не се болдирани, големина на букви 10, не се става точка на крајот.

Нумерирањето и насловот на сликите (фотографии, илустрации, цртежи итн.) се поставува под сликата, во централна позиција (Center). Се пишува зборот **Слика** (англ. **Figure**) со болдирани букви, големина на букви 10, и потоа се додава бројот на сликата со точка. Помеѓу бројот и насловот треба да има едно празно место. Само првиот збор од насловот започнува со голема буква, буквите не се болдирани, големина на букви 10, не се става точка на крајот. Сликите кои се вметнати во текстот треба дополнително да се достават и во посебен документ во JPG формат, резолуција 300 dpi.

Табелите, графиконите и сликите треба да се референцирани во главниот текст, на пример (види Табела 1, see Table 1). На англиски графиконите и сликите се насловуваат со Figure.

Примери на македонски:

Табела 1. Фреквентна дистрибуција на одговорите на испитаниците
Графикон 1. Процентуална застапеност на одговорите на испитаниците
Слика 1. Класификација на граматичките категории

Примери на англиски:

Table 1. Frequency distribution of raw scores
Figure 1. Percentage of participants' replies based on gender differences

5.11 Фусноти

За дополнителни информации релевантни за текстот, се користат фусноти (белешки на дното од страницата), а не белешки на крајот од трудот.

Фуснотите треба да бидат нумерирани со арапски броеви во непрекината низа, со растојание од едно празно место помеѓу бројот на фуснотата и зборот што следува. Треба да се пишуваат со големина на букви 9 во единечен проред и со еднакво порамнување (Justify). Во текстот бројот на фуснотата се запишува веднаш по интерпункцискиот знак, најчесто после запирка или точка, на пример, појава,¹ текст.² Доколку фуснотата е подолга, се препорачува да се инкорпорира во текстот. Се препорачува минимална употреба на фусноти.

Доколку авторот чувствува потреба да изрази благодарност или да посочи дека истражувањето е помогнато од одреден фонд или друга институција, тоа треба да го напише како прва фуснота на првата страница од трудот.

6 Додатоци

Зборот **Додаток/Додатоци** е болдиран и порамнет лево (Align Left), големина на букви 12, на почетокот од страницата што следи по последната библиографска единица (додатоците следот по делот Библиографија).

Додатоците мора да бидат споменати во главниот текст како референција, односно (види Додаток 1) или (see Appendix 1).

7 Библиографија

Зборот **Библиографија/References** е болдиран, со големина на букви 12 и порамнет со главниот текст на лево (Align Left). Проредот помеѓу последниот ред од текстот и зборот Библиографија треба да е 2 реда.

Во библиографијата се наведуваат библиографските единици со големина на букви 10. Ако библиографската единица е подолга од еден ред, следните редови се вовлекуваат 0,5см.

Библиографските единици се подредуваат во посебни делови за кирилични извори во азбучен редослед и за латинични извори во абecedен редослед. Интернетските страници исто така се подредуваат засебно. Ако текстот е напишан на македонски јазик, прво се запишуваат кириличните извори, се остава еден празен ред, потоа се запишуваат латиничните извори. Ако текстот е напишан на англиски јазик, прво се запишуваат латиничните извори, се остава еден ред празен, потоа се запишуваат латиничните извори. Пред интернетските страници исто така се остава празен ред.

Библиографските единици со име на автор или на уредник се подредуваат по азбучен односно абecedен редослед според првата буква од презимето на авторот/уредникот и по хронолошки ред (од најстарото кон најновото издание) за трудовите од истиот автор.

Библиографските единици без име на автор или на уредник се подредуваат по азбучен ред односно абecedен редослед според првата буква од првиот збор во насловот.

Името на авторот не се дава целосно, туку само почетната буква (иницијалот). Доколку авторот има средно име, тоа се бележи со иницијал по кој следи празно место.

Годината на објавување се става во заграда по којашто следи точка.

Доколку се наведуваат повеќе дела од истиот автор што се објавени во истата година, тогаш покрај годината (без празно место) се пишува а,б,в/а,б,с. Истото обележување треба да се примени и во референците внатре во текстот.

Доколку еден ист автор се јавува во повеќе библиографски единици од кои во некои е истовремено и уредник, библиографските единици треба да се групираат според видот на изворот, односно да не се мешаат.

Насловите треба да бидат напишани во целост вклучувајќи ги и поднасловите. Првата буква од првиот збор се пишува со голема буква, останатите зборови се пишуваат со мала буква. Доколку во насловот има “ : ”, зборот по интерпункцискиот знак се пишува со голема буква, останатите зборови се пишуваат со мала буква.

Кај списанијата, сите зборови во насловот на списанието се пишуваат со големи букви.

Задолжително се наведува местото на публикување и издавачот.

Зборот “edition” во насловот се бележи со кратенката (edn.)

Зборот “editor” уредник се бележи со кратенката (ed.), додека зборот “editors” за уредници се бележи со кратенката (eds.).

Не смее да се користат кратенки за имиња на списанија, издавачи и конференции, на пример SLR наместо Second Language Research, CUP наместо Cambridge University Press, EuroSLA наместо European Second Language Association Annual Conference.

Кратенката „и други/et al.“ не треба да се користи во библиографската единица со повеќе автори; таа се користи само како дел од референца во текст.

Треба да се наведат сите референции што се споменуваат во текстот. Библиографски единици кои не се референцирани во текстот не треба да се дел од библиографијата.

Примери:

Извор	Формат и пример(и)	Референца во текст
Книга (еден автор)	Презиме, Име (иницијал). (Година). Наслов. Град на издавач: Издавач. Palmer, F. R. (2001). <i>Mood and modality</i> (2 nd edn.). Cambridge: Cambridge University Press. Конески, Б. (1967). <i>Граматика на македонскиот литературен јазик</i> . Скопје: Култура.	(Palmer 2001) (Конески 1967)
Книга (два или повеќе автори)	Презиме, Име (иницијал) и Презиме, Име (иницијал). (Година). Наслов. Град на издавач: Издавач. Bennet, A. and Royle, N. (2016). <i>An introduction to literature, criticism and theory</i> (5 th edn.). New York: Routledge.	(Bennet and Royle 2016)
Книга (еден уредник)	Презиме, Име (иницијал) (ed.)/(уред.). (Година). Наслов. Град на издавач: Издавач. Auer, P. (ed.). (2007). <i>Style and social identities: Alternative approaches to linguistic heterogeneity</i> . Berlin: Mouton de Gruyter.	(Auer 2007)

<p>Книга (два или повеќе уредници)</p>	<p>Презиме, Име (иницијал), Презиме, Име (иницијал) и Презиме, Име (иницијал). (eds.)/(уред.). (Година). Наслов. Град на издавач: Издавач.</p> <p>Vann, J. D. and van Arsdel, R. T. (eds.) (1994). <i>Victorian periodicals and Victorian society</i>. Toronto: University of Toronto.</p> <p>Schiffrin, D., Tannen, D. and Hamilton, H. E. (eds.). (2004). <i>The handbook of discourse analysis</i>. Oxford: Wiley- Blackwell.</p>	<p>(Vann and van Arsdel 1994)</p> <p>(Schiffrin, Tannen and Hamilton 2004)</p>
<p>Книга (електронско издание)</p> <p>Книга во електронска база</p>	<p>Презиме, Име (иницијал). (Година). Наслов. [Интернет/Online] Достапно на:/Available from: интернет адреса на веб страницата [Пристапено на:/Accessed: date]</p> <p>Speed, H. (2004). <i>The practice and science of drawing</i>. [Online] Available from: http://www.gutenberg.org/etext/14264 [Accessed: May 5th, 2009]</p> <p>Ивановска-Наскова, Р. (2017). <i>Вовед во граматиката на италијанскиот јазик</i>. [Интернет] Достапно на: http://www.ukim.edu.mk/e-izdanija/FLF/Voved_vo_gramatikata_na_italijanskiot_jazik_2018.pdf [Пристапено на: 15.11.2018]</p>	<p>(Speed 2004)</p> <p>(Ивановска-Наскова 2017)</p>
<p>Поглавје во книга или во зборник на трудови</p>	<p>Презиме, Име (иницијал). (Година). Наслов на поглавјето/статигјата. Во Име (иницијал) Презиме, Име (иницијал) Презиме и Име (иницијал) Презиме (eds.)/(уред.). Наслов на книгата, страници од–до. Град на издавач: Издавач.</p> <p>Friedman, V. A. (1999). Macedonian historiography, language, and identity in the context of the Yugoslav wars of succession. In C. Kramer and B. Cook (eds.). <i>Guard the word well bound: Proceedings of the third North American-Macedonian Conference on Macedonian Studies, (Indiana Slavic Studies 10)</i>, 71–86. Bloomington, IN: Slavica.</p>	<p>(Friedman 1999)</p>
<p>Статија во научно списание</p>	<p>Презиме, Име (иницијал). (Година). Наслов на статијата. Наслов на списанието, volume/број на списанието (issue/број): страници од–до.</p> <p>Pladevall, B. E. (2010). Child L2 development of syntactic and discourse properties of Spanish subjects. <i>Bilingualism: Language and Cognition</i>, 13 (1): 185–216.</p> <p>Митковска, Л. (2017). Придавката ист во анафорска функција. <i>Македонски јазик</i>, 68: 111–119.</p>	<p>(Pladevall 2010)</p> <p>(Митковска 2017)</p>

<p>Статија во електронско научно списание</p>	<p>Презиме, Име (иницијал). (Година). Наслов на статијата. [Интернет/Online] <i>Наслов на списанието, volume/број на списанието (issue/број): страници од–до. Достапно на/Available from: Интернет адреса на веб страницата [Пристапено на: датум/Accessed: date]</i></p> <p>Стаматоски, Т. (2007). Карактеристики на микропонимијата на Скопје. [Интернет] <i>Folia Onomastica Croatica</i> 12/13: 455-465. Достапно на: http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=3_6659 [Пристапено на: 25.10.2014]</p> <p>Rowland, T. A. (2015). Feminism from the Perspective of Catholicism. [Online] <i>Solidarity: The Journal of Catholic Social Thought and Secular Ethics</i>, 5 (1): 34-55. Available from: http://researchonline.nd.edu.au/solidarity/vol5/iss1/1 [Accessed: December 12th, 2015]</p>	<p>(Стаматоски 2007)</p> <p>(Rowland 2015)</p>
<p>Статија во дневен весник (печатено издание)</p>	<p>Презиме, Име (иницијал). (Година). Наслов на статијата. <i>Име на весникот</i>, датум на печатено издание.</p> <p>Mendelsohn, D. (2010). But Enough about Me. <i>New Yorker</i>, January 25th, 2005.</p>	<p>(Mendelsohn 2010)</p>
<p>Статија во дневен весник (електронско издание)</p>	<p>Презиме, Име (иницијал). (Година). Наслов на статијата. <i>Име на весникот</i>, [Интернет/Online] датум на електронското издание. Достапно на/Available from: Интернет адреса на веб страницата [Пристапено на: датум/Accessed: датум]</p> <p>Redmond, P. (2019). Yes to culture. But the whole nation needs a boost, not just our cities. <i>The Guardian</i> [Online] January 5th. Available from: https://www.theguardian.com/uk/commentisfree [Accessed: January 5th, 2019]</p>	<p>(Redmond 2019)</p>
<p>Магистерски труд</p>	<p>Презиме, Име (иницијал). (Година). <i>Наслов</i>. Магистерски труд/MA thesis. Град: Универзитет.</p> <p>Павлова, А. (2015). <i>Усвојување на минатото определено и минатото неопределено време во македонскиот јазик како странски</i>. Магистерски труд. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“.</p>	<p>(Павлова 2015)</p>
<p>Докторски труд</p>	<p>Презиме, Име (иницијал). (Година). <i>Наслов</i>. Докторски труд. Град: Универзитет.</p> <p>Kim, Y. (1990). <i>Register variation in Korean: A corpus-based study</i>. PhD Dissertation. Columbia, SC: University of South Carolina.</p>	<p>(Kim 1990)</p>

<p>Текст презентирани на конференција</p>	<p>Презиме, Име (иницијал). (Година на презентирање). Наслов на презентацијата. Студија презентирани на/Paper presented at <i>Наслов на конференцијата</i>, датум, место, држава.</p> <p>Wiemer, B. (2014). On the markedness of (non)factive clausal complements and its relation to hierarchies of semantic groups of CTPs. Paper presented at <i>36 Jahrestagung der DGfS</i>, workshop on <i>Clausal complementation and (non)factivity</i>, March 5–7th, 2014, Marburg, Germany.</p>	<p>(Wiemer 2014)</p>
<p>Речник (еден или повеќе уредници)</p>	<p>Презиме, Име (иницијал), Презиме, Име (иницијал) и Презиме, Име (иницијал). (eds.)/(уред.). (Година). <i>Наслов</i>. Град на издавач: Издавач.</p> <p>Hill, J. and Lewis, M. (eds.) (1997). <i>LTP dictionary of selected collocations</i>. Hove: Language Teaching Publications.</p>	<p>(Hill and Lewis 1997)</p>
<p>Веб-страница (интернетска страница)</p>	<p>Име на веб-страницата. Наслов. Интернет адреса на веб страницата.</p> <p>Google. Google Privacy Policy. http://www.google.com/intl/en/privacypolicy.html</p>	<p>(Google)</p>
<p>Филм (издаден на формат DVD, VHS, Blue-ray)</p>	<p>Наслов на филм. Година. Жанр. Режирано од/Directed by Име и Презиме. [формат на издание] Земја: Дистрибутер.</p> <p><i>Requiem for a Dream</i>. 2000. Directed by Daren Aronofsky. [DVD] UK: Momentum Pictures.</p>	<p>(<i>Requiem for a Dream</i> 2000)</p>

Транслитерација

Во библиографијата, насловите на делата напишани на јазик што не користи латинична азбука се транслитерираат на латинична азбука, според следниот редослед: најпрво се пишува библиографската единица на оригиналната азбука, а потоа се дава транслитерирана во квадратести загради. Библиографските единици се подредуваат според азбучен редослед, согласно правилата на јазикот на кој се напишани.

Примери:

Извор	Формат и пример(и)	Референца во текст
Книга	Ѓорѓиева Димова, М. (2017). <i>Теоријата на книжевноста во (интер)акција</i> . Скопје: Македоника литера. [Ѓорѓиева Димова, М. (2017). <i>Teorijata na kniževnosta vo (inter)akcija</i> . Skopje: Makedonika litera.]	(Ѓорѓиева Димова 2017)

Статија во дневен весник (електронско издание)	Лозановски, З. (2021). Бегалците и забеганите. <i>Слободен печат</i> [Интернет], 23 август. Достапно на: https://www.slobodenpecat.mk/begalcite-i-zabeganite/ [Пристапено на: 29 август 2021] [Lozanovski, Z. (2021). Begalcite i zabeganite. <i>Sloboden pečat</i> [Online], August 23 rd . Available from: https://www.slobodenpecat.mk/begalcite-i-zabeganite/ [Accessed: August 29 th , 2021.]	(Лозановски 2021)
------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------

Во однос на транслитерирање на македонската кирилица, правилата за предавање на македонското писмо со латиница се достапни во *Правопис на македонскиот јазик* (второ издание), во издание на Институтот за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје (2017), под поглавјето „Предавање на македонското писмо со латиница“ (стр. 179).

Македонските гласови се предаваат со овие латинични букви:

А, а = A, a Б, б = B, b В, в = V, v Г, г = G, g Д, д = D, d Ѓ, ѓ = Ѓ, ѓ Е, е = E, e
Ж, ж = Ž, ž З, з = Z, z С, с = Dz, dz И, и = I, i Ј, ј = J, j К, к = K, k Л, л = L, l
Љ, љ = Lj, lj М, м = M, m Н, н = N, n Њ, њ = Nj, nj О, о = O, o П, п = P, p Р, р = R, r
С, с = S, s Т, т = T, t Ќ, ќ = Ć, ć У, у = U, u Ф, ф = F, f Х, х = H, h Ц, ц = C, c
Ч, ч = Č, č Џ, џ = Dž, dž Ш, ш = Š, š

За повеќе детали, може да се провери споменатиот *Правопис на македонскиот јазик*, кој е достапен и онлајн на следниов линк: <https://pravopis.mk/sites/default/files/Pravopis-2017.PDF>